

Betriebsanleitung

Wickelmaschine

MW – 60

MW – 90





INHALT

1	ANGABEN ZUM HERSTELLER	4
2	EINZELANGABEN DER MASCHINE	5
2.1	TYPENSCHILD	5
2.2	CE-KENNZEICHNUNG	5
3	SICHERHEIT	6
3.1	SICHERHEIT	6
3.2	SICHERHEITSSYMBOLS	6
3.3	SICHERHEITSWARNSCHILDER	7
3.4	ANGEMESSENE VERWENDUNG DER WICKELMASCHINE	8
3.5	UNANGEMESSENE VERWENDUNG DER WICKELMASCHINE	9
3.6	ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	9
4	GEFAHREN.....	12
4.1	GEFAHRENBEREICHE	12
4.2	DIE WICHTIGSTEN GEFAHREN BEI DER VERWENDUNG DER WICKELMASCHINE.....	13
4.2.1	<i>Missbrauch durch Unbefugte</i>	<i>13</i>
4.2.2	<i>Unsachgemäße Verwendung aufgrund unvollständiger Anleitung</i>	<i>14</i>
4.2.3	<i>Unangemessener psychophysischer Zustand des Betreibers</i>	<i>14</i>
4.2.4	<i>Beschädigte Wickelmaschine</i>	<i>15</i>
4.2.5	<i>Schäden durch unsachgemäße Ersatzteile.....</i>	<i>15</i>
4.2.6	<i>Personenschäden bei Wartungsarbeiten und Reinigung.....</i>	<i>16</i>
4.2.7	<i>Energievorräte</i>	<i>17</i>
4.2.8	<i>Andere Gefahren</i>	<i>17</i>
5	GEBRAUCHS- UND AUFBEREITUNGSANWEISUNGEN	18
5.1	VERWENDUNGSZWECK	18
5.2	AUFBEREITUNG DER WICKELMASCHINE	18
5.2.1	<i>Allgemein</i>	<i>18</i>
5.3	ARBEIT MIT DER MASCHINE UND BETRIEBSEINSTELLUNGEN	19
5.3.1	<i>Folienwechsel und Montage</i>	<i>19</i>
5.3.2	<i>Einrichtung der Seitenwalze.....</i>	<i>20</i>
5.3.3	<i>Einstellung der Hüllenummer.....</i>	<i>21</i>
5.3.4	<i>Arbeitsbeginn.....</i>	<i>21</i>
6	WARTUNG, SERVICE, REPARATUR.....	22
6.1	SCHRAUBEN UND MUTTERN FESTZIEHEN	22
6.2	REINIGUNG	23
6.3	SCHMIERUNG.....	23
6.4	LAGERUNG.....	24
7	ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSINFORMATIONEN.....	25
7.1	PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG	26
7.2	GERÄUSCHPEGELDATEN.....	26
8	UNSACHGEMÄßE VERWENDUNG	27
9	TECHNISCHE DATEN	28
10	BESTANDTEILE	28
11	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	29
12	GARANTIEERKLÄRUNG	30

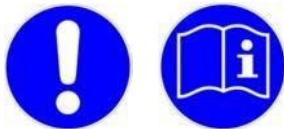
Sehr geehrte Käufer!

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf unseres Produkts entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass Sie damit zufrieden sein werden und dass es Ihnen gute Dienste leisten wird. Wir bedanken Ihnen für Ihres Vertrauen.

Diese Betriebsanleitung macht Sie mit den technischen Details vertraut und hilft Ihnen bei der Bedienung und Wartung der Wickelmaschine. Sie werden Sie auch auf mögliche Gefahren aufmerksam machen, die auftreten können.

Um Unfälle zu vermeiden und eine optimale Leistung zu erzielen, dürfen ohne Zustimmung des Herstellers keine Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden. Vermeiden Sie unprofessionellen Eingriffe an der Wickelmaschine und wenden Sie sich direkt an unseren Kundendienst.

Vor der Arbeit mit der Maschine werden alle Benutzer gebeten die Betriebsanleitung ausführlich zu lesen. Wir empfehlen, dass Sie diese Bedienungsanleitung zum besseren Verständnis mehrmals lesen. Dadurch werden Fehler während des Gebrauchs reduziert, und gleichzeitig wird Ihnen die Maschine besser dienen, wenn Sie die Anweisungen kennen.



Die Verwendung der Wickelmaschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung ist verboten!



1 ANGABEN ZUM HERSTELLER

LAGERHOF d.o.o.



Podplat 6
3241
Podplat
Slowenien

Telefon: +43 677 64379455
E-Mail: info@hofman.at
Website: www.hofman.at

2 EINZELANGABEN DER MASCHINE

Wickelmaschine

Typ: MW - 60 / MW - 90

2.1 Typenschild



Das Typenschild enthält folgende Angaben:
Maschinenname,
Maschinenmodell,
Seriennummer, Baujahr,
Wickelballengröße und
Maschinengewicht.

2.2 CE-Kennzeichnung



Auf der Wickelmaschine befindet sich die CE-Kennzeichnung (Conformité Européenne – europäische Konformität). Das Label bestätigt, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen für Verbrauchersicherheit, Gesundheits- und Umweltschutz, wie sie in EU-Richtlinien festgelegt sind, erfüllt. Vorschriften.

Sie können die Präsentation und einige grundlegende Anweisungen zur Verwendung der Wickelmaschine auf der Website Hofman.at oder auf dem Youtube-Kanal von Hofman sehen. Titel der Aufnahme: HOFMAN kleine Ballenmaschine ARGÄ & Wickelmaschine ULCA - Vorführung und Anleitungen zur Anwendung
URL: https://www.youtube.com/watch?v=gMu50QeGihU&ab_channel=HOFMAN



3 SICHERHEIT

3.1 Sicherheit

Neben der hochwertigen Verarbeitung hängt die Arbeitssicherheit auch von der angemessenen Instandhaltung der Wickelmaschine ab, lesen Sie daher vor Gebrauch diese Anleitung sorgfältig durch, die die wichtigsten Informationen für die richtige Handhabung und Pflege der Wickelmaschine enthält.

Alle Wartungsverfahren werden in den Anweisungen befolgt. Führen Sie keine Wartungsarbeiten oder andere Arbeiten durch, die nicht in diesen Anweisungen aufgeführt sind. Nach dem sorgfältigen Lesen und Verstehen der Anweisungen sollte die Verpackung nur von entsprechend geschultem Personal verwendet und gewartet werden.

3.2 Sicherheitssymbole

Maschinen sind mit allen erforderlichen Sicherheitsschutze gemacht. Aufgrund des Erhalts der Funktionsfähigkeit der Maschine ist eine vollständige Absicherung aller Gefahrstellen nicht möglich. An der Maschine befindet sich entsprechende Sicherheitshinweise (Piktogramme), die vor Restgefahren warnen. Die Piktogramme auf der Wickelmaschine müssen unbeschädigt sein, beschädigte Etiketten müssen durch neue ersetzt werden.

Bitte beachten Sie die Bedeutung folgender Sicherheitssymbole auf der Wickelmaschine und in den Gebrauchsanweisungen:



Verbot!

Verbotszeichen: das Zeichen für das Verbot ist rund und besteht aus schwarzes Symbol auf weißem Hintergrund. Die Kante und Linie sind rot.



Hinweis!

Warnschild: das Warnschild hat die Form eines gleichseitigen Dreiecks, besteht aus ein schwarzes Symbol auf gelbem Hintergrund und eine schwarze Kante.



Anforderung!

Anforderungszeichen: das Anforderungszeichen ist rund und besteht aus weißes Symbol auf blauem Hintergrund.

3.3 Sicherheitswarnschilder



Vor der Verwendung der Maschine lesen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen und Sicherheitseinweisen.

Gefahr der Nichtbeachtung der Bestimmungen der Betriebsanleitung!

Dieses Risiko kann zu schweren Verletzungen des Bedieners und der anwesenden Personen führen.

Vor Gebrauch der Maschine lesen Sie die Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften.



Gefährliche Situationen für Bediener durch unkontrolliertes Anlaufen der Maschine bei allen Eingriffen an der Maschine, z. bei der Installation, Einstellung, Fehlersuche, Reinigung oder Wartung.

Diese Gefahr kann zu schwersten Verletzungen des ganzen Körpers und zum Tod führen.

Vor allen Arbeiten, sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Starten und unbeabsichtigte Bewegung.

Lesen und befolgen Sie die Hinweise für Eingriffe in den entsprechenden Abschnitten dieser Betriebsanleitung.



Quetsch- oder Schnittgefahr durch rotierende, sich bewegende Maschinenteile!

Diese Gefahr kann zu schwersten Verletzungen des ganzen Körpers und Verlust von Körperteilen führen.

Warten Sie, dass alle sich bewegende und rotierende Teile der Maschine vollständig zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.



Quetsch- oder Schnittgefahr!

Dieses Risiko kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Verlust von Körperteilen führen.

Halten Sie den Sicherheitsabstand und greifen Sie nicht in die gefährlichen Bereiche der Maschine!



Quetschgefahr für Finger oder Hände durch rotierende, sich bewegende Maschinenteile! Diese Gefahr kann zu schwersten Verletzungen des ganzen Körpers und Verlust von Körperteilen führen.

Während des Betriebs, greifen Sie nicht in der Gefahrenzone der Maschine. Entfernen Sie keine Sicherheitsschütze und halten Sie den Sicherheitsabstand. Halten Sie die Maschine an und warten Sie, dass alle sich bewegende und rotierende Teile der Maschine vollständig zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.



Als Benutzer sind Sie verpflichtet, sich strikt an den vorgesehenen Verwendungszweck der Wickelmaschine zu halten.

Die folgenden Absätze trennen die sachgemäße Verwendung von der unsachgemäßen Verwendung der Maschine.



Die Angaben sind verbindlich!

3.4 Angemessene Verwendung der Wickelmaschine

Die Maschine soll als Wickelmaschine für die Rundballen verwendet und wird von einem Benzinmotor angetrieben und von einer Person aus die daher vorgesehene Bedienungsstelle bedient. Die Maschine darf nur zum Wickeln von Ballen aus ausgedrückte Ernte des Getreides, Heus oder Grassilage verwendet werden, die auf dem Boden oder auf dem Feld wachsen.

Die Fläche bzw. das Gelände müssen trocken, fest, gleichmäßig und eben sein. Jede Verwendung außerhalb dieses Rahmens gilt als nicht zweckgebundene. Die Betriebsbedingungen und der sachgemäße Gebrauch sind weiter unten in der Anleitung beschrieben, daher ist die Anleitung unbedingt vollständig zu lesen!

3.5 Angemessene Verwendung der Wickelmaschine

Verwenden Sie die Wickelmaschine nur für den Zweck, für den sie entwickelt wurde. Bitte beachten Sie, dass die Wickelmaschine nicht für die geschlossenen Räume bestimmt ist. Die Wickelmaschine ist nicht für die Verwendung in feuchten oder nassen Bedingungen bestimmt. Ein Ballen, der sich wickelt muss trocken und kompakt sein.



Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus nicht zweckgebundene Verwendung. Wird die Maschine für andere Zwecke verwendet, ist der Benutzer für seine eigene Sicherheit, für die Sicherheit anderer, für Schäden an der Umwelt oder an der Wickelmaschine verantwortlich. Zur zweckgebundene Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- und Wartungsbedingungen.



Die Maschine darf nur von Personen bedient und repariert werden, die dazu berechtigt und über die Verwendung und die Gefahren beim Umgang mit ihr unterwiesen sind. Einschlägige Unfallverhütungsvorschriften sowie allgemein gültige Sicherheits- und Straßenverkehrsvorschriften sind zu beachten.



Eigene Umbauten an der Maschine schließen die Gewährleistung und damit die Haftung des Herstellers für Schäden aus, die im Zusammenhang mit solchen Umbauten entstehen.

3.6 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen



Neben den Warnhinweisen auf der Wickelmaschine und den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Bedienungsanleitungen sind folgende Herstellervorschriften unbedingt zu beachten:

1. **Technischer Zustand** Die Wickelmaschine ist nach technischem Standard gebaut und sicher in der Anwendung. Die Wickelmaschine ist nach technischem Standard gebaut und befindet sich in einem betriebssicheren Zustand.
2. **Betriebsvorschriften des Herstellers:** Zu den Betriebsvorschriften gehören die Anweisungen des Herstellers für die sachgemäße Verwendung und Vorschriften für die Verwendung und Wartung.
3. **Schulung der Personal:** Die Wickelmaschine darf nur von autorisiertem, entsprechend geschultem und erfahrenem Personal verwendet, instandgehalten und gewartet werden. Dieses Personal muss speziell über die möglichen Gefahren unterwiesen werden.
4. **Zuständigkeitsabgrenzung:** Bei der Inbetriebnahme der Wickelmaschine und den Wartungsarbeiten ist es notwendig, individuelle Zuständigkeiten festzulegen, um klare Verantwortlichkeiten aus Sicht der sicheren Nutzung zu gewährleisten.



5. **Unprofessionelles Verhalten:** Jede Handlung, die die Sicherheit von Personen (Benutzer, Dritte) und Sachen beeinträchtigen kann, ist zu unterlassen.
6. **Der unbefugte Zugang:** Der Betreiber muss sicherstellen, dass der Wickelmaschine nur von ausgewiesenen Personen zugänglich und bedienbar ist. Es ist vorgesehen, dass die Maschine nur von einer Person bedient werden kann, die sich in der Steuerposition (auf der Seite des Steuerhebels) befinden muss.
7. **Unautorisierte Veränderungen am System:** Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen, die die Sicherheit der Wickelmaschine beeinträchtigen, sind verboten (siehe Garantiebedingungen).
8. **Meldepflicht bei Systemänderungen:** Der Betreiber ist verpflichtet, dem Hersteller alle Änderungen an der Wickelmaschine, die die Sicherheit der Anwendung beeinträchtigen, unverzüglich mitzuteilen.
9. **Wartungspflicht:** Der Betreiber ist verpflichtet die Wickelmaschine nur im fehlerfreien Zustand zu verwenden.
10. **Angemessene Ausstattung der Arbeitsplätze:** Der Betreiber muss durch entsprechende Anweisungen und Kontrollen für Transparenz und Sauberkeit der Arbeitsplätze an der Wickelmaschine sorgen.
11. **Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen:** Sicherheitsvorrichtungen dürfen niemals willkürlich und ohne Erlaubnis autorisierter Personen entfernt werden.
12. **Kontrollen nach Reparaturen oder Überholungen:** Nach einer Reparatur oder Überholung ist zu prüfen, ob alle Sicherheitseinrichtungen, die einwandfrei funktionieren montiert sind. Erst dann kann die Wickelmaschine wiederverwendet werden.

4 GEFAHREN:

Dieser Abschnitt macht Sie mit den möglichen Gefahren, die sich aus der Verwendung ergeben, vertraut und versucht, Ihnen den engen Zusammenhang zwischen Unfall, Gefahr und Unfallursache aufzuzeigen.

Beschreibt die wichtigsten bekannten Gefahren, die sich auf die folgenden Betriebsarten beziehen:

- Ruhe:
- Verwendung
- Wartung

und werden in drei Abschnitten erläutert:

- Gefahr (Hinweis oder Verbot)
- Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers
- Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers (Anforderung)

Angenommen, Sie wissen, dass keiner der vier Beteiligten (Hersteller, Betreiber, Anwender und Servicetechniker) allein die 100 % sichere Anwendung der Wickelmaschine gewährleisten kann. Einschlägige Erfahrungen, die es uns ermöglichen, die Wickelmaschine sicher und wirtschaftlich einzusetzen, können nur durch die gemeinsame Anstrengung aller Beteiligten erbracht werden.

Bei der Verwendung der Wickelmaschine können trotz der Sicherheitsmaßnahmen verschiedene Gefahren auftreten. Eine sichere Nutzung ist daher nur durch das Zusammenspiel und die Mithilfe aller Beteiligten möglich.



Wir zählen auf Sie und Ihre maximale Sorgfalt, denn es geht um Ihre Sicherheit und Gesundheit!

4.1 Gefahrenbereiche

Für die Wickelmaschine bestehen zwei verschiedene Gefahrenbereiche: Jeder Bereich verfügt über seine eigene spezifische Gefahren:

Gefahrenbereich der Wickelmaschine bei:

- Normale Verwendung
- Wartung
- Überbelastung
- Mangelnde Wartung und Mängel
- Ungeeignete Ersatzteile verwenden
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine
- Fehlerhafte Verwendung



Gefahrenbereiche des Betreibers/Benutzers bei:

- Falsche Verwendung
- Unaufmerksamkeit
- Falsche Nachhilfe
- Falsche Einschätzung einer bestimmten Gefahr oder Unfallursache
- Fehlverhalten aufgrund von Stress, Mangel an Erfahrung
- Müdigkeit oder Alkoholkonsum (Drogenkonsum)
- Missbrauch durch Unbefugte

4.2 Die wichtigsten Gefahren bei der Verwendung der Wickelmaschine



Wir erwarten, dass Sie sich als Anwender der möglichen Gefahren bewusst sind bzw. diese studieren, damit Sie die Wickelmaschine jederzeit richtig verwenden können!

4.2.1 Missbrauch durch Unbefugte

 VERBOT! Unbefugten sind verboten die Maschine zu nutzen.	
 ANFORDERUNG! Wenn die Wickelmaschine nicht verwendet wird, bewahren Sie sie ordnungsgemäß in einem geschützten Bereich auf.	

Gefahr: Die unbefugte Verwendung der Wickelmaschine kann zu unvorhergesehenen Gefahren führen.

Gegenmaßnahmen **Betreiber:** Verhindern Sie unbefugten Zugriff und entscheiden Sie über Nutzungsrechte für Ihre Mitarbeiter.



Unbefugte Personen dürfen die Wickelmaschine nicht verwenden.

4.2.2 Unsachgemäße Verwendung aufgrund unvollständiger Nachhilfe

 GEFAHR! Unsachgemäße Verwendung aufgrund unvollständiger Nachhilfe.	
 ANFORDERUNG! Gebrauchsanweisungen ist zu lesen und die beschriebenen Sicherheitshinweise zu beachten.	

Gefahr: Für eine sichere und bestimmungsgemäße Verwendung ist die Unterweisung der Benutzer über den Umgang mit Gefahren, Unfallursachen und Gegenmaßnahmen unerlässlich. Fehlende oder unvollständige Anweisungen führen zu Missbrauch. Eine sichere und effiziente Verwendung der Hülle wird somit reduziert oder

Sicherheitsmaßen Sicherheitssymbole an der Wickelmaschine und Anweisungen des Herstellers, die sich in verschiedenen Gebrauchsanweisungen befindet. Einweisung in den sicheren Umgang mit der Wickelmaschine, verbindliche Bedienerunterweisungen, gesetzliche Vorschriften bei Unfällen.

Gegenmaßnahmen Alle Benutzer: befolgen Sie die Sicherheitsinformationen an den Sicherheitsschildern, in Dokumentation der Schulung und Vorschriften. Befolgen Sie diese Informationen konsequent und geben Sie sie an andere weiter.



Gefahren müssen als solche erkannt und beseitigt werden!

4.2.3 Unangemessener psychophysischer Zustand des Betreibers

 VERBOT! Unangemessener psychophysischer Zustand des Benutzers.	
 ANFORDERUNG! Fangen Sie ausgeruht und mit nüchternem Kopf an zu arbeiten. Befolgen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.	

Gefahr: Stress, Müdigkeit und Mangel an Nüchternheit durch Alkohol, Drogen oder Medikamente können ein schnelles und sicheres Reagieren im Gefahrenfall verhindern und somit den Benutzer, andere Personen oder Sachen gefährden.

Sicherheitsmaßen Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers und die Anweisungen des Betreibers.



Gegenmaßnahmen **Benutzer:** Fangen Sie ausgeruht und mit nüchternem Kopf an zu arbeiten. Achten Sie auf Ermüdungserscheinungen und machen Sie während der Arbeit genügend Pausen. Vermeiden Sie Alkohol oder andere illegale Substanzen während der Arbeit.

Betreiber: Planen Sie genügend Pausen für den Benutzer bei der Arbeit ein, sorgen Sie für ausreichende Sicherheit und überlasten Sie den Wickler nicht.



Die Wickelmaschine darf nur von einem nüchternen Benutzer mit nüchternem Kopf verwendet und bedient werden!

4.2.4 Beschädigte Wickelmaschine



GEFAHR!
Beschädigte Wickelmaschine und ihre Komponenten.



ANFORDERUNG!
Verwenden Sie die Verpackung nur in einwandfreiem Zustand. Störungen und Fehler sind unverzüglich zu beseitigen.



Gefahr: Nicht gebrauchssichere oder nicht ordnungsgemäß gewartete Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer, andere Personen und die Umwelt dar.

Sicherheitsmaßen Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers und die Anweisungen des Betreibers.

Gegenmaßnahmen **Benutzer:** Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Sicherheit der Wickelmaschine und aller Komponenten. Melden Sie Mängel am Wickelmaschine sofort dem Betreiber. Vermeiden Sie bei der Verwendung eine Überlastung des Wicklers und die Verwendung vorhandener Sicherheitseinrichtungen.

Betreiber: Halten Sie die Wickelmaschine regelmäßig instand. Nehmen Sie beschädigte Wickelmaschine und Komponenten sofort außer Betrieb und lassen Sie sie fachgerecht reparieren.



Defekte an der Wickelmaschine und ihren Komponenten können Ihre Sicherheit gefährden!

4.2.5 Schäden durch unsachgemäße Ersatzteile

 GEFAHR! Schäden durch unsachgemäße Ersatzteile.	
 ANFORDERUNG! Warten Sie eine beschädigte Wickelmaschine nur mit Original-Ersatzteilen bzw. als letztes Mittel mit solchen, die die gleiche Sicherheit wie Original-Ersatzteile bieten.	

Gefahr: Ausgetauschte Ersatzteile können nach unsachgemäßer Wartung oder Reparatur ausfallen, wenn sie bestimmte Anforderungen nicht erfüllen oder unsachgemäß behandelt werden; Beispiel: Riemenriss und damit Maschinenstörung.

Sicherheitsmaßen Maßnahmen zur Gewährleistung der hochwertigen Sicherheitsmaßnahmen bei der Produktion relevanter Ersatzteile.

Gegenmaßnahmen **Betreiber:** Die Wickelmaschine muss regelmäßig überprüft und entsprechend instandgehalten werden.

Wartungsmann: Sichern Sie die Wickelmaschine vor dem Eingriff ordnungsgemäß und befolgen Sie die Anweisungen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile oder Ersatzteile, die die gleiche Sicherheit wie das Original bieten.

Empfehlung! Komponenten, Ersatzteile und Zubehör wurden speziell für diese Wickelmaschinen und Arbeitsgeräte an der Wickelmaschine entwickelt, daher beachten Sie bitte, dass Ersatzteile und Zubehör, die nicht vom Hersteller geliefert werden, nicht an der Wickelmaschine getestet wurden. Die Installation und/oder Verwendung dieser Teile kann daher den Betrieb und die Eigenschaften der Wickelmaschine beeinträchtigen, daher haften wir nicht für Schäden, die durch die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und Ausrüstungen verursacht werden.

 Nur Original-Ersatzteile gewährleisten Ihre hohe Sicherheit und lange Lebensdauer des Wicklers!
--



4.2.6 Personenschäden bei Wartungsarbeiten und Reinigung

 GEFAHR! Personenschäden bei Wartungsarbeiten und Reinigung.	
 VERBOT! Wartung und Reinigung während des Maschinenbetriebs sind verboten.	
ANFORDERUNG! Halten Sie bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten Augenkontakt mit anderen Personen. Befolgen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise. Achten Sie besonders auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Anwesenden!	

Gefahr: Bei der Wartung können unvorhergesehene Fehler und Gefahren durch Nichtbeachtung von Anweisungen und Unachtsamkeit auftreten.

Sicherheitsmaßen Warnen Sie Personen in der Nähe der Wickelmaschine und stellen Sie immer den Motor ab! Warten Sie, dass alle rotierende Teile zum Stillstand gekommen sind und sichern Sie sie fest!

Gegenmaßnahmen **Betreiber:** Lassen Sie die Wickelmaschine nur von qualifiziertem Personal warten.

Wartungsmann: Führen Sie während der Wartungsarbeiten eine Kontrolle der Wicklerfunktionen nur mit Wissen anderer anwesender Personen durch. Sie müssen andere anwesende Personen vor dem Eingriff über Ihre beabsichtigte Tätigkeit informieren.

4.2.7 Energievorräte

Während des Betriebs freigesetzte und in Maschinenteilen gespeicherte Wärme, Motoröl und in elastischen Teilen gespeicherte mechanische Energie stellen eine Gefahr für unvorsichtige Bediener und unbefugtes Personal dar!

Der Maschinenbediener muss bei Arbeiten und allen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an der Maschine vorsichtig sein!



Bei der Verwendung der Maschine vergessen Sie nicht, dass thermische und mechanische Energiereserven auf der Maschine verbleiben!

4.2.8 Andere Gefahren

Während der Arbeit besteht Brandgefahr durch Rauchen und Entzünden von trockenem Material.



Rauchen Sie niemals in der Nähe der Maschine oder auf Oberflächen mit trockenem, brennbarem Material! Pflegen und reinigen Sie die Wickelmaschine richtig.



5 Gebrauchs- und Aufbereitungsanweisungen

5.1 Verwendungszweck

Der Wickler ist zum Wickeln von Rundballen aus verdichtetem Getreide, Heu oder Grassilage bestimmt. Der Rundballen wird auf einen Drehtisch gelegt, wo er mit Folie umwickelt wird. Wickelballen der Größe 50 x 70 cm/60 x 70 cm oder 70 x 90 cm/90 x 90 cm sind sehr praktisch für den Transport und die Lagerung auf kleinerem Raum. Die Verwendung ist einfach und wirksam.

5.2 Aufbereitung der Wickelmaschine



Wartung, Instandhaltung und Reinigungsarbeiten wie die Entfernung der Verstopfungen und Hindernisse werden nur bei abgeschaltetem Antrieb und stehendem Motor durchgeführt!

Der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich der Maschine ist verboten.

5.2.1 Allgemein

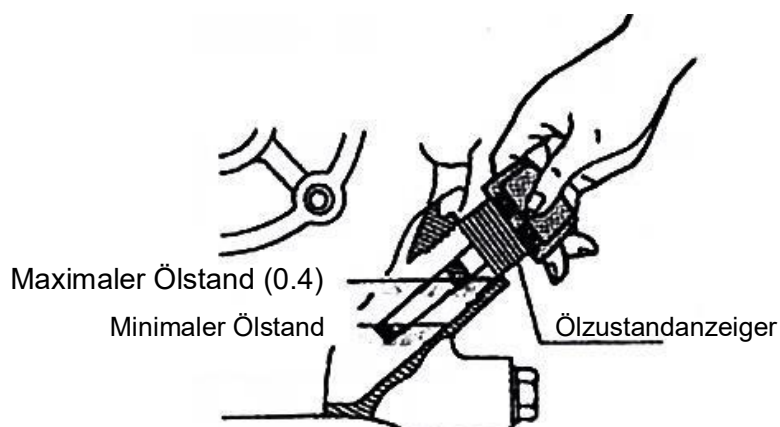
Vor jeder Verwendung soll die Wickelmaschine von dem Benutzer oder Betreiber überprüft und kontrolliert werden, um alle mögliche Schäden zu erkennen.

Gehen Sie bei der Überprüfung der Wickelmaschine wie folgt vor:

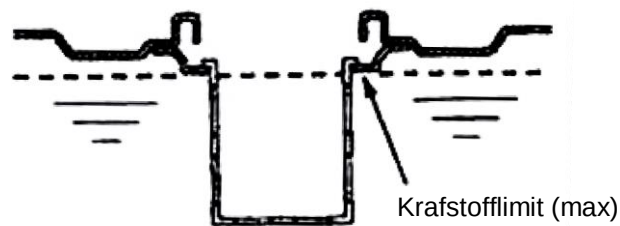
1. Kontrollieren Sie den technischen Zustand der Wickelmaschine und alle Bestandteile, insbesondere den Motor und seine Komponenten. Ersetzen Sie alle beschädigte oder abgenutzte Teile, die die Arbeitsqualität oder die Sicherheit der Ballenmaschine verschlechtern.
2. Prüfen Sie die Schraubverbindungen und Befestigung aller Muttern und ziehen Sie sie fest. Nach der ersten Stunde des Betriebes ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest.
3. Prüfen Sie, dass alle Schutzdeckel und andere Sicherheitseinrichtungen ordnungsgemäß montiert sind.
4. Kontrollieren Sie den Kraftstoff- und Ölstand des Motors und ersetzen oder auffüllen Sie sie nach Bedarf.
5. Kontrollieren Sie den Zustand und die

Befestigung aller Teile. Die Überprüfung des

Kraftstoff- und Ölstands:



Anmerkung: Verwenden Sie das höherwertiges Motoröl.



Anmerkung: Befolgen Sie die maximale Kraftstoffmenge. Keine offenen Flammen in der Nähe von brennbaren Stoffen! Detaillierte und genaue Motorinformationen finden Sie in den Anweisungen des Motorherstellers.

5.3 Arbeit mit der Maschine und Betriebseinleitungen

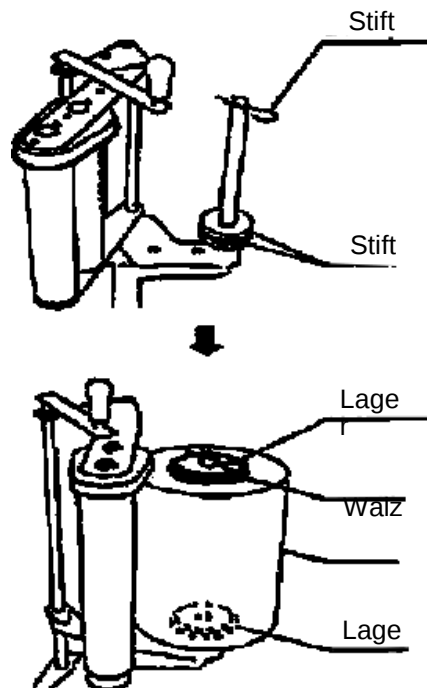


Wartung, Instandhaltung und Reinigungsarbeiten wie die Entfernung der Verstopfungen und Hindernisse werden nur bei abgeschaltetem Antrieb und stehendem Motor durchgeführt!

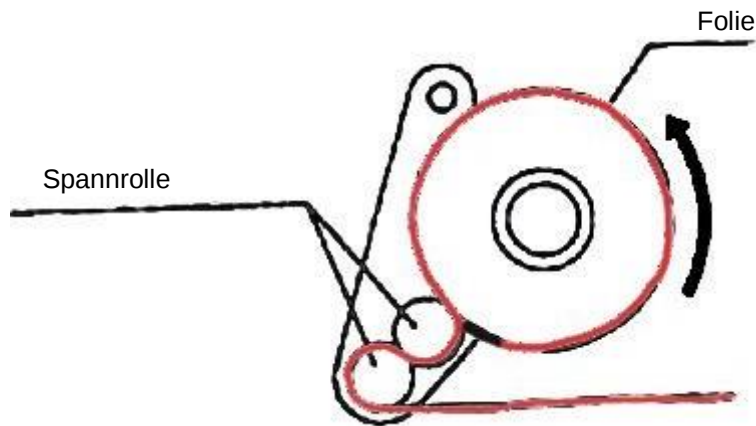
Der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich der Maschine ist verboten!

5.3.1 Folienwechsel und Montage

Befolgen Sie die nachstehenden Schritte, um die Folie auszutauschen.



1. Ziehen Sie den Stift aus.
2. Entfernen Sie die leere Folienrolle und setzen Sie eine neue ein.
3. Achten Sie auf die Richtung der Folienabwicklung!
4. Achten Sie darauf, eine Unterlegscheibe unter die Scheibe und eine über die Scheibe zu legen, um ihre Position auf der Achse zu sichern.
5. Setzen Sie den Stift wieder auf, um die Position der Folienrolle zu schützen.

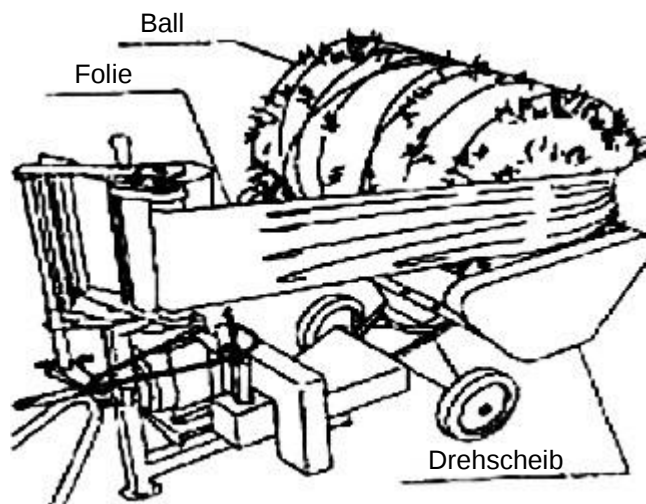


Stellen Sie die Folie auf wie auf dem oberen Bild gezeigt wird: Achten Sie darauf, dass sich die Folie glatt entfaltet.

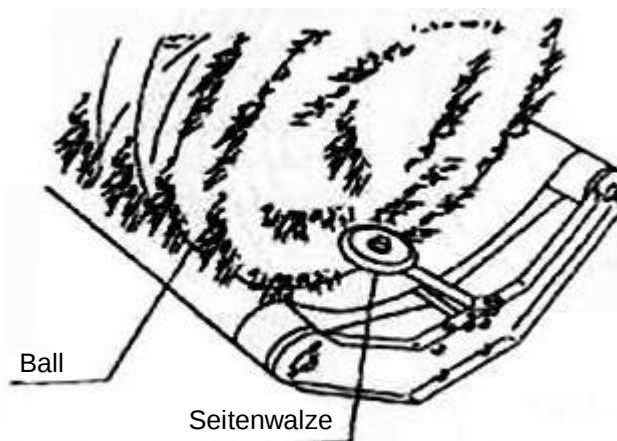
5.3.2 Einrichtung der Seitenwalze



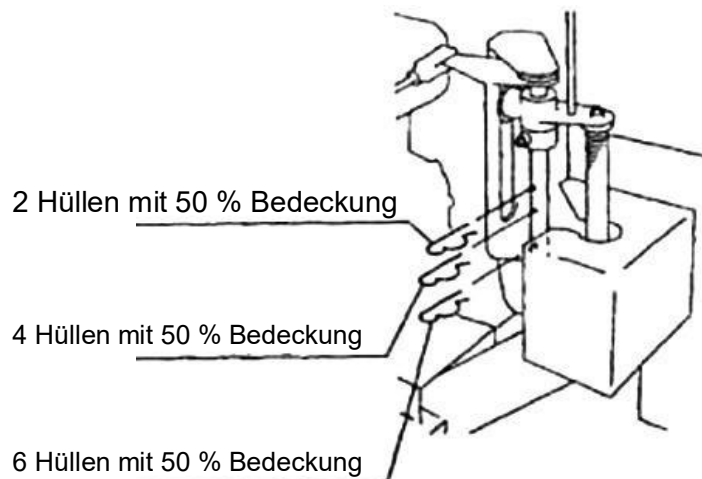
Achten Sie beim Einstellen der Seitenwalze darauf, dass der Abstand zwischen der Walze und der Ballenoberfläche 30-50 mm beträgt Ziehen Sie die Schraube und Mutter richtig fest.



1. Stellen Sie den Ballen auf der Drehscheibe wie auf die Bilder gezeigt ist.
2. Lösen Sie die Schrauben für die Positionsanpassung der Seitenwalze.
3. Anpassen Sie die Walzenposition, so dass der Abstand zwischen der Walze und der Ballenoberfläche 30-50 mm beträgt.
4. Ziehen Sie die Schraube für die Positionsanpassung fest.



5.3.3 Einstellung der Hüllennummer



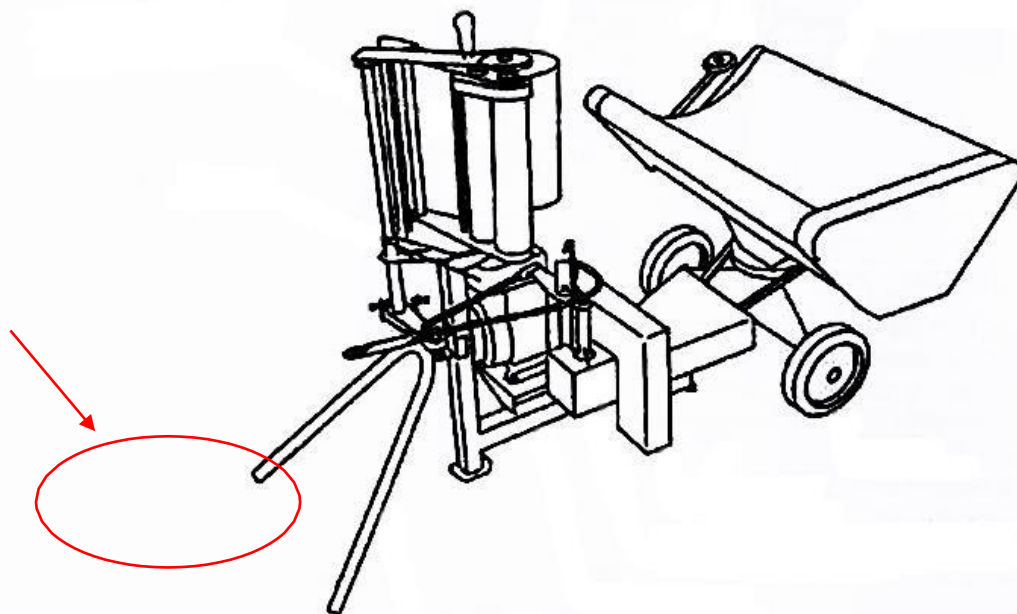
Für die gewünschte Anzahl von Hüllen setzen Sie den Stift in die gewünschte Hülle und sichern Sie ihn.

5.3.4 Arbeitsbeginn

Wenn der Ballen auf dem Drehtisch richtig montiert und die Folie befestigt ist, starten Sie den Motor und ziehen Sie den Hebel zu sich heran. Wenn der Wickelvorgang entsprechend der gewählten Wickelzahl abgeschlossen ist, stoppt der Drehtisch automatisch.



In geschlossenen Räumen ist die Verwendung der Wickelmaschine nicht erlaubt. Stellen Sie sicher, dass der Steuerhebel sich in der Position OFF befindet bevor Sie den Motor starten. Während des Betriebs greifen Sie nicht in den Gefahrenzone der Maschine!



Das Bild zeigt die Bedienungsstelle der Maschine. Halten Sie den Sicherheitsabstand zu den rotierenden und beweglichen Teilen der Maschine! Tragen Sie einen körpernahen Arbeitsanzug und verwenden Sie die Persönlicheschutzausrüstung.



Wichtig: Bei Störungen, Gefahrensituationen oder Notfällen während des Betriebs drehen Sie sofort den roten Motorknebel auf OFF und schalten Sie die Kraftstoffzufuhr ab.

6 Wartung, Service, Reparatur



Wartung, Instandhaltung, regelmäßige Kontrollen, Reinigung und auch Beseitigung von Funktionsstörungen dürfen nur bei abgeschaltetem Antrieb und stehendem Motor durchgeführt werden! Schalten Sie den Motor aus, schalten Sie Kraftstoffzufuhr ab und warten Sie, dass alle Teile zum Stillstand gekommen sind.

Die Kontrolle und Wartung müssen regelmäßig durchgeführt werden, um die Maschine in gutem Stand zu halten.

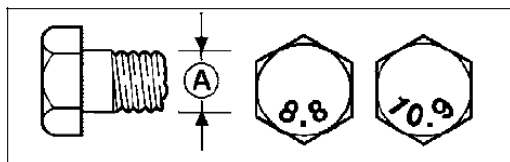
Einzelteile gemäß Inspektions- und Wartungstabelle prüfen und pflegen. Dazu gehört Reinigung, Schmierung und Ölung der eingebauten Baugruppen und Komponenten. Auf diese Weise vermeiden Sie Ausfälle, übermäßigen Verschleiß und die Möglichkeit von Unfällen aufgrund mangelhafter Wartung.

6.1 Schrauben und Muttern festziehen



Nach der ersten Inbetriebnahme nach einigen Betriebsstunden den Anzug der Muttern und Schrauben prüfen und nach Bedarf nachziehen.

Bei der Festziehung von Muttern und Schrauben mit dem entsprechenden Moment befolgen Sie die untere Tabelle.



A = velikost navoja

A Ø	8.8	10.9	12.9
M _A (Nm)			
M 4	3,0	4,4	5,1
M 5	5,9	8,7	10
M 6	10	15	18
M 8	25	36	43
M 10	49	72	84
M 12	85	125	145
M 14	135	200	235
M 14x1,5	145	215	255
M 16	210	310	365
M 16x1,5	225	330	390
M 20	425	610	710
M 24	730	1050	1220
M 24x1,5			
M 24x2	800	1150	1350
M 27	1100	1550	1800
M 27x1,5	850		
M 27x2	1150	1650	1950
M 30	1450	2100	2450

6.2 Reinigung



Für die Reinigung des Lagers und Motors verwenden Sie keine Hochdruckreiniger.

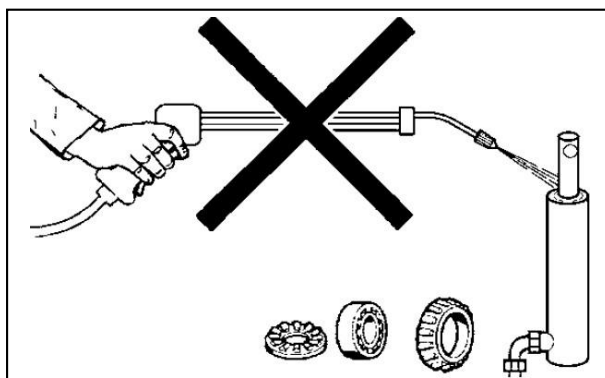
Wartung, Instandhaltung und Reinigung dürfen nur bei abgeschaltetem Antrieb und stehendem Motor durchgeführt werden. Schalten Sie die Kraftstoffzufuhr und den Schalter aus, und stellen Sie sicher, dass alle Teile im Stillstand sind.

Nach der Reinigung schmieren Sie die Maschine gemäß dem Schmierplan und führen Sie einen kurzen Funktionstest durch.

Übermäßiges Hochdruckreinigen kann den Lack beschädigen und Korrosion verursachen. Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers für Ihren Hochdruckreiniger, um den Druck einzustellen oder die Düse richtig von der Oberfläche zu entfernen. Die Wassertemperatur sollte 60 °C nicht überschreiten.



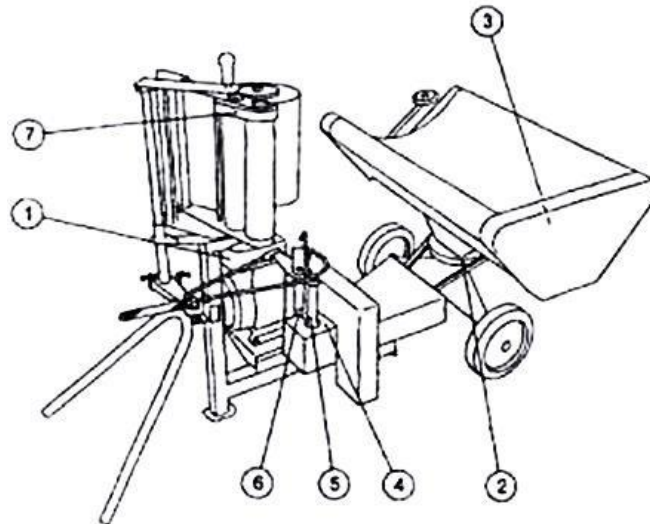
Obligatorische Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung!



6.3 Schmierung

Alle zur Schmierung vorgesehenen Teile und Flächen regelmäßig schmieren. Schmierdüsen und Schmierflächen für jeden Teil der Maschine sind in der folgenden Abbildung dargestellt.

Nr.	Lage der Schmierstelle	Art von Schmiermittel	Empfohlenes Intervall
1	Motor	Motoröl (siehe die Herstellerangaben)	/ (siehe die Herstellerangaben)
2	Zahneingriffe (Drehtisch)	Getriebefett	Alle 30 Arbeitsstunden
3	Kette (Drehtisch)	Öl	Nach jeder Anwendung
4	Kette	Öl	Nach jede Anwendung
5	Stellschraube	Öl	Nach jeder Anwendung
6	Achse	Öl	Nach jeder Anwendung
7	Zahneingriffe (Spannrolle)	Getriebefett	Alle 30 Arbeitsstunden



6.4 Lagerung



Lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort.



Bei unsachgemäßer Lagerung und Nichtbeachtung der Hinweise zur Aufstellung der Maschine an einem geeigneten Ort entfällt die Gewährleistung.

1. Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort auf. Gehen Sie nicht in die Nähe von mineralischen Düngemitteln!
2. Die Maschine gründlich reinigen. Schmutz hält Feuchtigkeit und führt zu Rost. Bei der Reinigung mit Hochdruckwasserreinigern den Wasserstrahl nicht direkt auf die Lager und den Motor richten. Beachten Sie auch alle Reinigungsempfehlungen.
3. Bewegliche Teile wie Spannrollen, Gelenke etc. auf Leichtgängigkeit prüfen bzw. demontieren, reinigen und auf Verschleiß prüfen. Bei Bedarf durch Ersatzteile ersetzen.
4. Schmieren Sie die Maschine nach der Reinigung gründlich.
5. Lackschäden ausbessern, blanke Flächen mit Korrosionsschutzmittel schützen.
6. Erstellen Sie eine Liste der benötigten Ersatzteile und bestellen Sie diese rechtzeitig. Wir empfehlen, die Maschine zum weiteren Schutz mit Folie abzudecken.

7 Zusätzliche Sicherheitsinformationen

Befolgen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung und alle allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallvorschriften.

- Bitte machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Geräten und Bedienelementen sowie deren Funktionen vertraut.
- Lesen Sie alle diese Sicherheitshinweise vor Gebrauch sorgfältig durch.
- Lesen Sie alle Informationen über Ihre Verwendung dieses Produkts.
- Lesen Sie die Anweisungen zur Bedienung der Maschine.
- Lassen Sie keine unqualifizierte Person die Maschine bedienen.
- Lassen Sie keine willkürlichen Umbauten und Modifikationen der Maschine zu.
- Verwenden Sie die Maschine nur in einwandfreiem Zustand.
- Die Maschine darf nur von Personen über 18 Jahren verwendet werden.
- Bei Änderungen im Betrieb der Maschine oder anderer Elemente die Maschine sofort stillsetzen und die verantwortliche Person benachrichtigen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Die Maschine enthält keine Teile, die Sie selbst reparieren können. Wenden Sie sich bei Problemen an den Hersteller oder Händler.
- Richten Sie keinen Wasserstrahl oder andere Flüssigkeiten auf die Maschine.
- Der Aufenthalt von Personen im gefährlichen Bereich und Arbeitsbereich der Maschine ist verboten!
- Halten Sie sich nicht im Bereich der Maschinenrotation und -drehung auf.
- Nicht in den Rotationsbereich und Wendebereich Schwenkbereich greifen.
- Verlassen Sie die Bedienposition nicht, während die Maschine läuft.
- Brennbare Materialien und Substanzen dürfen sich nicht im selben Raum wie die Maschine befinden.
- Die Kleidung der Bediener muss eng anliegen. Vermeiden Sie die weite Kleidung!
- Um Brandgefahr zu vermeiden, muss die Maschine gereinigt werden.

Beim Betrieb der Maschine besteht Verletzungsgefahr für Personen in der Nähe! Dieses Risiko kann konstant oder gelegentlich vortreten. Achten Sie auf das Gelände und halten Sie einen Sicherheitsabstand ein!

Wartung

- Am Ende reinigen Sie die Wickelmaschine. Bei Verwendung eines Hochdruckreinigers den Strahl nicht auf die Lager richten!
- Führen Sie Reparaturen, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie Fehlersuche nur bei abgeschaltetem Antrieb und abgestelltem Motor durch!
- Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und andernfalls nachziehen!
- Verwenden Sie für Reparatur, Wartung und Reinigung geeignete Werkzeuge und Schutzausrüstung!
- Öle und Fette sorgfältig aufbewahren!
- Verschleiß unterliegende Schutzvorrichtungen regelmäßig kontrollieren und rechtzeitig ersetzen!
- Ersatzteile müssen vom Maschinenhersteller gemäß den technischen Anforderungen spezifiziert werden. Dies ist nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen gegeben.



Warnschilder an der Maschine geben wichtige Hinweise für einen sicheren Betrieb, befolgen Sie diese zu Ihrer Sicherheit!

Auf der Maschine müssen Warnzeichen angebracht wie z.B.:

- Nicht in den Gefahrenbereich der Maschine greifen.
- Schalten Sie den Motor und den Antrieb der Maschine aus, bevor Sie die Maschine reinigen und warten.
- Allgemeine Gefahr.
- Verbotener Zugang für Unbefugte etc.

Alle Warnhinweise und Sicherheitshinweise finden Sie in Kapitel 3.

7.1 Persönliche Schutzausrüstung

Benutzern wird empfohlen, bei der Verwendung die folgende persönliche Schutzausrüstung zu verwenden:

- Zweiteiliger Arbeitsanzug oder Arbeitsoverall (enganliegend),
- Arbeitsschutzhandschuhe,
- Sicherheitsschuhe (Schuhe mit Kappe),
- Gehörschutz (Ohrstöpsel).

7.2 Geräuschpegeldaten

Der Geräuschpegel übersteigt das Niveau LWA = 70db.

Aufgrund des angegebenen Lärmpegels empfehlen wir eine persönliche Lärmschutzausrüstung (Schutzhörer).



Obligatorische Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung.

8 Unsachgemäße Verwendung



Unsachgemäße Verwendung und Nichtbeachtung aller Anweisungen können zu schweren Verletzungen oder zum TOD führen!



Die an der Maschine arbeitende Person muss sich der Gefahren bei der Arbeit und der Sicherheitsvorkehrungen für sicheres Arbeiten bewusst sein.

Die Maschine darf nur zum Wickeln von Rundballen geeigneter Größe verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als unangemessene.

Für Folgeschäden haftet der Hersteller nicht; jedes Risiko liegt beim Benutzer. Zum Grundsatz der bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Personen, die die Maschine bedienen, müssen sich der vom Hersteller vorgesehenen Gefahren und Unregelmäßigkeiten bei der Verwendung bewusst sein und mit Hinweisen und Warningschildern besonders darauf hinweisen.

Unregelmäßigkeiten im Gebrauch sind:

- Beeinflussung rotierender Geräte während des Betriebs, Möglichkeit schwerer bis tödlicher Verletzungen,
- Eingriff von Hand in die rotierenden Teile,
- Instabile Einrichtung des Gerätes,
- Auf der Maschine sein (auf dem Drehtisch aufhalten),
- Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen (Schutzvorrichtungen, Schutzdeckel usw.),
- Fehlende Kontrollen, Einstellungen und Wartung,
- Einsatz unter ungeeigneten Arbeitsbedingungen,
- Verwendung an einem ungeeigneten Ort.

Die an der Maschine arbeitende Person muss sich der Gefahren bei der Arbeit und der Sicherheitsvorkehrungen für sicheres Arbeiten bewusst sein. Während des Betriebes ist vorgesehen, dass alle Einstell- und Kontrollarbeiten von einer Person durchgeführt werden können. Die Umgebung der Maschine muss gestaltet oder gesichert werden. Schließen und Sie die Maschine an und richten Sie sie ein wie in den vorangegangenen Abschnitten beschrieben. Die Person, die die Maschine bedient, nimmt die Einstellungen vor und sorgt für den sicheren Betrieb der Maschine.

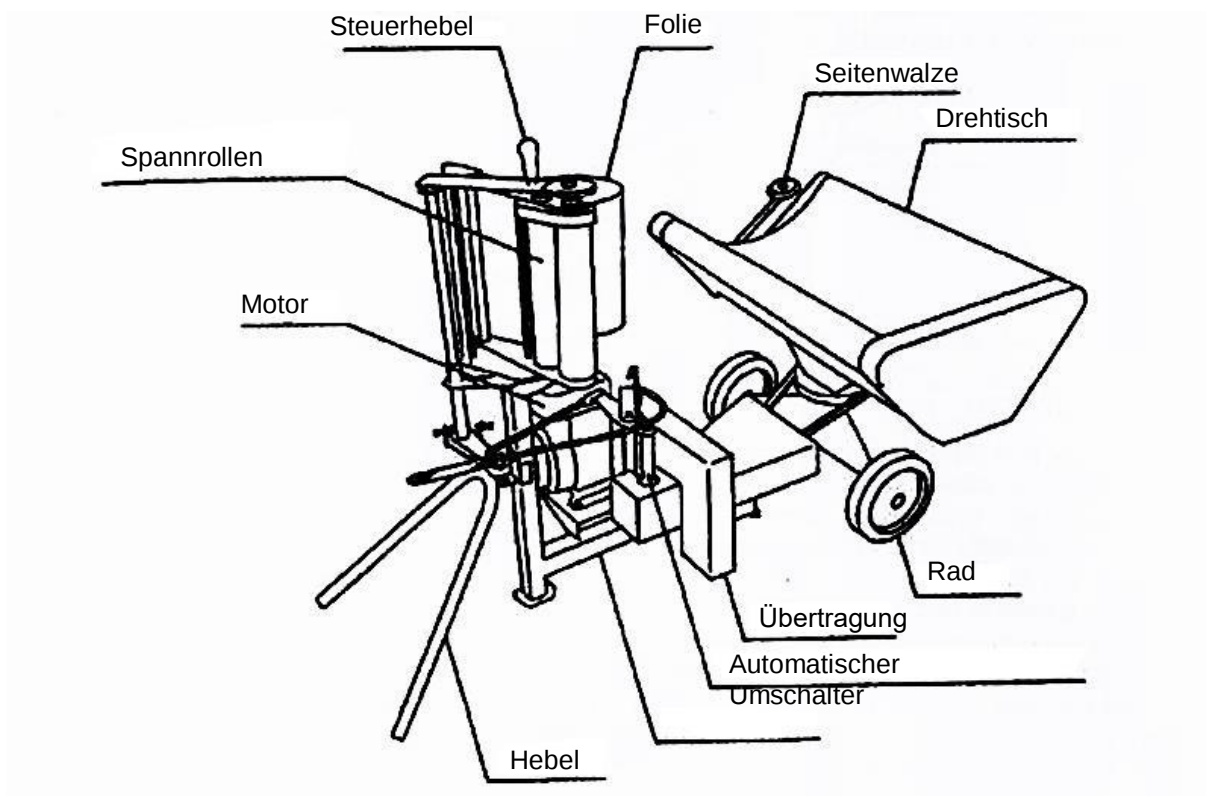
Entsorgen Sie die alte Maschine nicht im Hausmüll! Wenn Sie die Maschine nicht mehr verwenden, sind Sie wie jeder Benutzer gesetzlich verpflichtet, sie getrennt von anderen Abfällen, z.B. am entsprechenden Sammelplatz. Dadurch wird eine fachgerechte Entsorgung von Altgeräten gewährleistet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden.



9 Technische Daten

Model	MW60	MW90
Ballen Größe [cm]	50 x 70 ali 60 x 70	60 x 100 oder 90 x 95
Leistung des Benzinmotors [KM]	6,5	8
Gewicht [kg]	80	97

10 Bestandteile



11 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

LAGERHOF d.o.o.

Podplat 6

3241

Podplat/Slowenien



Wir erklären in voller Verantwortung, dass das Produkt

PRODUKT: Rundballen-Wickelmaschine

ULCA TYP: MW-60 / MW-90

dessen Seriennummer und Herstellungsjahr auf dem Typenschild sichtbar sind, die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen erfüllt

Maschinensicherheitsrichtlinie (Amtsblatt der Republik Slowenien Nr. 75/08), die den Inhalt der **RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES** vollständig zusammenfasst

mit harmonisierten Normen davon übereinstimmen

DIN EN ISO 12100: 2011 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

DIN EN ISO 4254-1:2016 Landmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Generelle Anforderungen

DIN EN ISO 4254-14:2016 Landmaschinen - Sicherheit - Teil 14: Gewickelte Ballen

Maschinensicherheitsrichtlinie (Amtsblatt der Republik Slowenien Nr. 75/08, 66/10, 17/11 – ZTZPUS-1 in 74/11).

Jede Manipulation durch unbefugte Personen an dem oben genannten Produkt macht die Aussage ungültig!

Podplat, 4. 12. 2020

Nejc Šuc, Direktor





12 GARANTIEERKLÄRUNG

Verkäufer (Name und Adresse) Lagerhof d.o.o., Podplat 6, Slowenien: gewährleistet für einen Zeitraum bis zu 1 (einem) Jahr im Gebiet der Republik Österreich und Bundesrepublik Deutschland.

Produktname: Wicklermaschinen

Typ: _____

Ser. Nr.: _____

Herstellungsjahr: _____

Wir erklären:

- Dass die Maschine während der Garantiezeit einwandfrei funktioniert, wenn Sie sie bestimmungsgemäß und gemäß der beiliegenden Anleitung verwenden.
- Auf Ihren Wunsch werden wir den Schaden und die Mängel am Produkt beheben wenn Sie ihn innerhalb der Garantiezeit melden. Alle Rechte und Pflichten des Käufers und Verkäufers aus der Garantie der Maschinen richten sich nach der geltenden Gesetzgebung der Republik Österreich. Die Garantie tritt am Tag des Einzelverkaufs in Kraft, was Sie mit einer bestätigten Garantieerklärung oder Rechnung nachweisen.
- Dass die Garantie die Rechte des Verbrauchers aus der Haftung des Verkäufers für Mängel der Ware nicht ausschließt.

Die Garantie gilt nicht:

- Bei Nichtbeachtung der beiliegenden Anleitung.
- Bei fahrlässige Verhalten mit dem Produkt.
- Soweit an dem Produkt ausschließlich Originalteile des Herstellers verbaut werden.
- Bei Überlastungen, die zu Brüchen aller Art führen.
- Bei Eingriff in das Produkt durch eine unbefugte Person.
- Bei Verletzungen durch mechanische Erschütterungen durch Verschulden des Benutzers oder eines Dritten.
- Verletzungen durch Überschwemmungen, Brände, Blitzeinschläge usw. (höhere Gewalt).

Bei schriftlicher oder telefonischer Schadensmeldung teilen Sie bitte mit:

- Name, Produkttyp und Seriennummer.
- Beschreibung des Schadens.
- Genaue Adresse.

Service-Lieferzeit:

Das ist die Zeit, in der wir Service, Zubehör und Ersatzteile anbieten. Sie beginnt mit dem Tag des Kaufs des Produkts und beträgt 4 Jahre.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Verkäufers:

Sprache: DEUTCH

Abdruck: Dezember 2020

Name der Anweisungen: Betriebsanleitung | MW-60/90

In Bezug auf die technische Entwicklung hat Lagerhof d.o.o. strebt nach ständiger Verbesserung seiner Produkte.

Änderungen der Abbildungen und Gebrauchsanweisungen behalten wir uns vor. Dies gilt nicht für bereits ausgelieferte Maschinen.

Technische Daten, Kriterien und Gewichte sind unverbindlich. Wir behalten uns Irrtümer vor.

Auch Nachdrucke und Übersetzungen sind nur teilweise mit schriftlicher Genehmigung des Unternehmens gestattet.

Lagerhof d.o.o.

Podplat 6

3241 Podplat

Slowenien